

Verleer-me-niet.

## Aanleiding.

Tijdens mijn minor Spaanse Taal en Cultuur aan de HvA van februari 2018 tot en met juni 2018 heb ik B1 niveau Spaans geleerd. Dit is hetzelfde niveau als dat een havo-leerling na 5 jaar Frans of Spaans heeft. Dit is dus een hoog niveau dat bereikt wordt na 5 maanden tijd.

Nu, 6 maanden later, vind ik mezelf geen B1 niveau meer waard als het gaat om de Spaanse taal. Ik merk dat ik al heel snel de taal verloor. Niet alleen de Spaanse taal, maar zelfs na 6 jaar Frans gevolgd te hebben, weet ik al bijna niks meer van de Franse taal. Dit vind ik zelf erg zonde, aangezien ik er 6 jaar lang goed in ben geweest en het ook leuk vond om met de taal bezig te zijn. Zelfs na 6 jaar lang 4 uur per week Frans gevolgd te hebben en nu 4 jaar later, weet ik zo ongeveer nog maar 20% van wat ik toen wist.

Ik ben mijzelf gaan afvragen of dit probleem aan mij lag of dat andere zich hier ook in konden vinden. Ik merkte al gauw dat vrienden, familie en collega's op stage dit probleem maar al te goed herkenden. Vervolgens ben ik een google formulier op gaan stellen om te kijken of nog meer mensen dit probleem herkennen. Zo heb ik een enquête opgesteld met 46 respondenten. De respondenten waren tussen de 15 en 60 jaar. Zo stelde ik de volgende vragen:

"Heb jij op de middelbare school een nieuwe taal geleerd (Engels telt hierbij niet mee) bijvoorbeeld Frans, Duits of Spaans?". De vraag erna was: "Hoeveel jaar is het geleden dat je die nieuwe vreemde taal/talen hebt geleerd?". Hier kwam een gemiddeld antwoord uit van: "2-5 jaar geleden". De vraag erna was: "Als je jezelf een cijfer van 0 tot 10 moet geven met hoeveel je nu nog weet van de vreemde taal/talen die je geleerd hebt, wat zou je die taal/talen dan geven?". Hier kwam een gemiddeld antwoord uit van 4.39 als score. Dit is dus een grote afname in kennis na zo'n korte tijd. Dit is niet wat de meeste mensen willen nadat ze zo lang erover gedaan hebben om de taal te leren.

Aan de hand van deze data weet ik dus zeker dat het een probleem is die bij vele voorkomt. De grote vragen nu zijn natuurlijk:

- Hoe komt het dat een taal zo snel en in zo'n grote stap verlerd wordt?
- Wat voor een digitaal product zal zorgen dat een taal niet wordt verlerd?

De vervolgstappen zijn nu om antwoord te vinden op de bovenstaande vragen en hier dieper op in te gaan. Door dat dit probleem ook bij mij zelf ligt en ik graag wil dat mijn Spaans juist alleen maar beter wordt in plaats van verder verlerd, wil ik heel graag een tof digitaal product hiervoor ontwerpen die dit probleem oplost. Ik heb al desk research gedaan naar bestaande oplossingen hiervoor en die zijn er erg weinig. Zo is mijn product uiteindelijk hopelijk een gat in de markt én een oplossing waar ik zelf wat aan heb. Twee vliegen in 1 klap dus.

## Probleemsituatie.

Wie.

Het probleem is voornamelijk voor mensen die tijdens de middelbare school een vak in een nieuwe vreemde taal hebben gevolgd en afgerond. Hoe langer het geleden is dat zij dit vak/deze vakken hebben gevolgd, hoe groter het probleem is. Daarbij zijn de middelbare scholen betrokken. Ook is het probleem voor mensen die (zelf) een nieuwe vreemde taal leren door middel van bijvoorbeeld een taalcursus, een app hebben geleerd of door te verhuizen naar een plaats waar een andere taal wordt gesproken.

De personen die mijn oplossing uiteindelijk zullen gebruiken zijn alle mensen die een vreemde nieuwe taal hebben geleerd en deze taal niet willen verliezen. Dit kan vanaf een jaar of 15 zijn tot en met 99.

De opdrachtgever zou een taalschool kunnen zijn. Hier kan ik dan mij in verdiepen door onderzoek te doen naar waarom er mensen hier komen om een taal te leren, hoe zij de taal leren en zodra zij de cursus/school verlaten wat er dan verder gedaan wordt met de geleerde taal en waarom zij denken dat zij de taal zo snel verliezen.

Wat.

Het probleem dat ik tot in de puntjes wil onderzoeken is het verliezen van een taal. Zodra een scholier een middelbare school diploma haalt voor bijvoorbeeld Frans, Duits of Spaans, weten zij zo'n 2-5 jaar later al bijna niks meer van deze taal. Terwijl zij deze taal gemiddeld 4-6 jaar lang geleerd hebben voor 3/4 uur per week. Niet alleen na de middelbare school wordt een taal snel verleerd, maar ook tijdens een MBO-/HBO opleiding of tijdens een taalcursus op latere leeftijd.

Dit is dus absoluut niet de bedoeling. Je gaat niet bijvoorbeeld zo'n 5 jaar naar school om Frans te leren 4 uur per week om 2 jaar later bijna niks er meer van te weten, de taal niet meer te kunnen verstaan of jezelf niet meer weg wijs te kunnen maken in Frankrijk.

Waar.

Het probleem bevindt zich niet per se op 1 plek. Het gaat er om dat mensen zich bewust worden van het feit dat zij een nieuwe vreemde geleerde taal snel verliezen/vergeten. Deze bewustwording kan zich op meerdere plaatsen plaats vinden. Welke dit voornamelijk zijn hoop ik tijdens het vooronderzoek te kunnen vinden.

Wanneer.

Het probleem bevindt zich niet per se op 1 moment. Het probleem wordt wel groter hoe langer de tijd geleden is dat iemand de nieuwe vreemde taal heeft geleerd. Zo'n 2-5 jaar later begint het probleem te ontstaan (deze informatie is afkomstig uit mijn eigen enquête). Wanneer het voornamelijk is hoop ik tijdens het vooronderzoek te kunnen vinden.

Waarom.

Er zijn meerdere redenen waarom ik denk dat een taal snel verleerd wordt. Of dit waar is weet ik niet, maar daar hoop ik tijdens het onderzoek achter te kunnen komen. Zo denk ik dat een gebrek aan lesmateriaal een reden is waarom na bijvoorbeeld de middelbare school een taal snel verleerd. Daarbij denk ik dat gebrek aan tijd ook een rol speelt. Studenten hebben het erg druk, al dan niet met werk, school, sociaal leven en hobby's. Zo is er weinig tijd om een taal te blijven oefenen, spreken en horen. Motivatie is natuurlijk ook een punt. Sommige volgen het vak Duits alleen omdat zij hun punten voor hun diploma moeten halen en een ander leert het uit oprechte interesse. Een laatste reden waarom ik denk dat het verleerd wordt is het gebrek aan overhoringen/toetsingen. Zo weet je niet of je nou goed de taal spreekt of fouten maakt. Zo leer je niet van je fouten en is er minder motivatie om te oefenen.

Hoe.

Een mogelijke oplossing wat al bestaat zou Duolingo kunnen zijn. Duolingo leert je een nieuwe taal aan op simpele en speelse wijze. Het nadeel van Duolingo is dat het je een nieuwe taal leert. Niet het blijven beheren van een taal die je spreekt en verstaat. Wel maakt Duolingo gebruik van niveau testen. Ze kijken of je een beginner bent of al enige kennis hebt, zo kan je basis niveau overslaan en door gaan met nieuwe onderdelen leren. Dit is een handig puntje dat ik mee kan nemen in mijn toekomstige oplossing.

Als ik naar mijn wie, wat, waar, wanneer en waarom kijk kan ik alvast concluderen dat de oplossing zo weinig mogelijk tijd moet kosten voor de gebruiker, je moet motiveren en voldoende en kwalitatieve content moet bevatten. Daarbij moet het voor allerlei leeftijd categorieën zijn vanaf +- 15 jaar.

Hoeveel.

Het probleem doet zich vaak voor na een aantal jaar dat mensen een nieuwe vreemde taal hebben geleerd. Zij ontdekken dan dat hun kennis over deze taal erg verwaterd is. Ze herkennen misschien nog enkele basis woordjes, maar veel verder dan dat zullen zij niet meer komen. Uit mijn opgestelde enquête bleek dat van de 44 respondenten er gemiddeld een 4.39 werd gegeven voor hoeveel zij nog weten van de geleerde nieuwe vreemde taal na 2-5 jaar. Dit is erg weinig. Het feit dat dit het gemiddelde is, betekent dat vele mensen er last van hebben. Hoeveel mensen er baat bij een oplossing zullen hebben is nog onbekend. Dit hoop ik te ontdekken tijdens verdere onderzoeken.

Als aanname denk ik dat niet alleen de mensen die de taal leerden er baat bij zullen hebben, maar ook vele scholen, taalscholen, taalcursussen en producenten van lesmateriaal voor een nieuwe taal. Dit zou uiteindelijk neer komen op vele mensen die baat hebben bij een oplossing voor dit probleem.

## Ontwerpprobleem/design challenges.

Ontwerpvrage:

"Hoe kan je met een interactief product ervoor zorgen dat na het leren van een nieuwe vreemde taal het niveau van de geleerde taal gelijk blijft of zal stijgen in plaats van dalen?"

Design challenge.

1. Hoe werken de hersens van de mens op het gebied van de taal?

Onderzoeksvragen.

- Hoe en wat doet een mens om een nieuwe taal te leren? - In hoeverre verleerd de mens een taal?
- Hoe leert een mens een tweede/extrataal?

2. Wat als gebruikers geen tijd hebben voor een interactief product dat er voor zorgt dat het niveau van hun geleerde nieuwe vreemde taal gelijk blijft of zal stijgen?

Onderzoeksvragen.

- Hoeveel tijd zijn gebruikers bereid om te besteden aan het interactieve product?
- Waar hangt het vanaf hoeveel tijd zij bereid zijn te besteden aan het interactieve product?
- Is er iets wat er voor zal zorgen dat zij meer tijd bereid zijn te besteden aan het interactieve product?

3. Wat als gebruikers niet gecontroleerd worden of zij het interactief product gebruiken? Zullen zij de tool dan wel gebruiken?

Onderzoeksvragen.

- Zijn gebruikers uit zichzelf al gemotiveerd om een interactief product te gebruiken voor dit probleem of moeten zij hierin geholpen worden?
- Op wat voor manieren kunnen gebruikers hierin gecontroleerd worden?
- Willen gebruikers gecontroleerd worden of willen zij het zelf in handen hebben?

4. Wat als gebruikers niet getoetst worden in het interactief product wat er voor zorgt dat de motivatie laag is om hun best te doen, zal het niveau dan nog steeds gelijk blijven of stijgen?

Onderzoeksvragen.

- Op wat voor manieren zouden gebruikers getoetst kunnen worden?
- Hebben zij meer de neiging om het interactieve product te gebruiken als zij getoetst worden en hiermee beloond worden?
- Werkt straffen als een toetsing slecht gemaakt wordt?

## Bijbehorende bronnen.

### Bron 1

Kepinska, O., de Rover, M., Caspers, J. & Schiller, N. (2017, 16 november). Hoe onze hersenen een nieuwe taal leren. Geraadpleegd van: <https://www.nemokennislink.nl/publicaties/hoe-onze-hersenen-een-nieuwe-taal-leren/> op maandag 18 december 2018.

Om te kunnen onderzoeken hoe de mens een taal verleerd, wil ik eerst weten hoe de mens een nieuwe taal leert. Als ik weet hoe zij een nieuwe taal leren, kan ik hier mee verder onderzoeken of de manier hoe zij het leren verband heeft met hoe zij de taal verleren. De bron is afkomstig van Nemo Science Museum en is een betrouwbare, valide en recente bron.

Met deze bron kan ik de onderzoeksvraag: Hoe en wat doet een mens om een nieuwe taal te leren?

## Bron 2

Tolk- en Vertaalcentrum Nederland. (z.d.) Tips voor het leren van een nieuwe taal. Geraadpleegd van: [https:// www.tvcn.nl/blogs/tips-voor-het-leren-van-een-nieuwe-taal/](https://www.tvcn.nl/blogs/tips-voor-het-leren-van-een-nieuwe-taal/) . Geraadpleegd op 18 december 2018.

Het Tolk-en Vertaalcentrum Nederland heeft een artikel geschreven waarin zij tips geven hoe je het beste een nieuwe taal kunt leren. Dit zijn niet zomaar tips uit de mouw geschud, maar daadwerkelijk goede tips die in gaan op hoe mensen zijn en de hersens werken. Zelfde als bij bron 1, de manier hoe een nieuwe taal wordt geleerd kan ik gebruiken voor mijn verdere onderzoek naar hoe ik een digitale oplossing kan aanbieden om te zorgen dat een nieuwe vreemde taal niet verleerd wordt. De bron is daarbij ook nog eens van een gespecialiseerd centrum die dag in, dag uit met de taal bezig is. Dit is dus een betrouwbare en valide bron.

Met deze bron kan ik de onderzoeksvraag: Hoe en wat doet een mens om een nieuwe taal te leren?

## Bron 3

Keizer, M. (z.d.) Kun je je moedertaal vergeten? Geraadpleegd van <http://www.taalcanon.nl/vragen/kun-je-je-moedertaal-vergeten/>. Geraadpleegd op 18 december 2018.

Deze bron is niet direct een bron voor mijn onderzoeksvraag, maar het gaat wel over of een moedertaal vergeten kan worden. Het antwoord in dit artikel is dat een moedertaal wel degelijk (in delen) verleerd kan worden. Nu ik dit weet, is mijn aanname dat een nieuwe vreemde taal dan ook wel degelijk verleerd kan worden. In dit artikel wordt er toegelicht hoe het kan dat een moedertaal wordt verleerd. Al deze informatie kan ik gebruiken voor verdere onderzoek. Daarbij is de bron afkomstig van Taalcanon. Dit is een web site die zich volledig richt op de taal. Hun slogan is dan ook: "Alles wat je altijd al had willen weten over de taal." De bron heeft geen publicatiedatum, maar doordat het gepubliceerd is door Merel Keijzer (docent Toegepaste Taalwetenschap aan de Rijksuniversiteit Groningen) is het een betrouwbare en valide bron.

Met deze bron kan ik de onderzoeksvraag: In hoeverre verleerd de mens een taal?

## Bron 4

Ribbert, A. (2006, 29 juni). Als je je moedertaal vergeet. Geraadpleegd van: <https://www.nemokennislink.nl/publicaties/als-je-je-moedertaal-vergeet/> . Geraadpleegd op 18 december 2018.

In deze bron wordt er uitgelegd wat de oorzaken en grenzen van taalverlies zijn. Zo weet ik nu dat emoties een degelijke rol spelen bij taalverlies. Net zoals emigratie, met grote en/of kleine afstanden naar een nieuw land, zorgen ook voor taalverlies. Deze informatie neem ik mee in mijn verdere onderzoek naar hoe een taal verleerd wordt. Deze bron is ook afkomstig van Nemo Science Museum en is gekoppeld aan het thema 'taalwetenschappen' van Nemo. De bron is betrouwbaar en valide. De publicatiedatum is uit 2006, dus wat langer geleden, maar dat maakt de bron in dit geval niet onbetrouwbaar of invalide, want de informatie uit deze bron is nog steeds waar.

Met deze bron kan ik de onderzoeksvraag: In hoeverre verleerd de mens een taal?

## Bron 5

Van de Craats, I. (2006, 15 september). Hoe leer je een tweede taal? Geraadpleegd van <https://www.nemokennislink.nl/publicaties/hoe-leer-je-een-tweede-taal/> . Geraadpleegd op 18 december 2018.

Deze bron is een verdieping op bron 1. Bron 1 gaat over hoe de hersenen een nieuwe taal leren. Bron 5 gaat over hoe de mens een tweede taal leert. Deze twee bronnen samen zijn voor mij interessant. Met name hoe een tweede taal geleerd wordt. Deze bron is ook afkomstig van Nemo Science Museum en ook een betrouwbare en valide bron.

Met deze bron kan ik de onderzoeksvraag: Hoe en wat doet een mens om een nieuwe taal te leren?